



evropský  
sociální  
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání  
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

## UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI Křížkovského 8, 771 47 OLOMOUC

č.j.: 517/PJ/OVZI/2012

dne: 19. října 2012

### **Věc : Dodatečné informace k zadávací dokumentaci č. 3**

K podlimitní veřejné zakázce na služby s názvem: „Překlady odborných textů a dokumentů pro projekt OPVK - Vytvoření systému řízení kvality zahraničních pracovních stáží studentů UP“, zadávané ve zjednodušeném podlimitním řízení, Vám v souladu s § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, sdělujeme následující dodatečné informace:

#### **Dotaz č. 1:**

V Krycím listu nabídky mají být ceny uvedeny včetně DPH (20 %), nebo bez DPH (20 %)?

#### **Odpověď:**

V Krycím listu musí být uvedeny ceny v Kč bez DPH.

#### **Dotaz č. 2:**

Jedním z požadavků na obsah smlouvy je i uvedení cen za poskytování služeb. V zadávací dokumentaci jsou však ceny uvedeny v Kč/hod a ne v Kč/NS, jak by tomu asi správně mělo být. Níže uvádím výňatek z požadavků na smlouvu, kde je toto uvedeno:

*Překlad z českého do anglického jazyka:*

*cena bez DPH .....- Kč/hod*

*sazba DPH 20 %*

*cena včetně DPH .....- Kč/hod.*

*Překlad z anglického do českého jazyka:*

*cena bez DPH .....- Kč/hod*

*sazba DPH 20 %*

*cena včetně DPH .....- Kč/hod.*

*Překlad z českého do francouzského jazyka:*

*cena bez DPH .....- Kč/hod*

*sazba DPH 20 %*

*cena včetně DPH .....- Kč/hod.*

*Překlad z francouzského do českého jazyka:*

*cena bez DPH .....- Kč/hod*

*sazba DPH 20 %*

*cena včetně DPH .....- Kč/hod.*

Prosíme tedy o informaci, zda můžeme uvést ceny v Kč/NS.



evropský  
sociální  
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání  
pro konkurenceschopnost

## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

### Odpověď:

Ano, jedná se o překlep v zadávací dokumentaci.

Zadavatel tímto upravuje dotčenou část čl. 3.1. zadávací dokumentace následovně:

- **Cena za poskytování služeb je sjednána dohodu smluvních stran v souladu se zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, a to sazbou za 1 normostranu A4 v členění:**

**Překlad z českého do anglického jazyka:**

cena bez DPH .....,- Kč/normostrana

sazba DPH 20 %

cena včetně DPH .....,- Kč/ normostrana

**Překlad z anglického do českého jazyka:**

cena bez DPH .....,- Kč/ normostrana

sazba DPH 20 %

cena včetně DPH .....,- Kč/ normostrana

**Překlad z českého do francouzského jazyka:**

cena bez DPH .....,- Kč/ normostrana

sazba DPH 20 %

cena včetně DPH .....,- Kč/ normostrana

**Překlad z francouzského do českého jazyka:**

cena bez DPH .....,- Kč/ normostrana

sazba DPH 20 %

cena včetně DPH .....,- Kč/ normostrana

S pozdravem

Mgr. Petra Jungová  
kontaktní osoba ve věcech veřejné zakázky